



## Ella Shohat, Ph.D.

Professor of Cultural Studies

New York University

Born in 1959 in Israel

Studied Cultural Studies at New York University

© privat / Foto: Plastiques,  
London 2012

### ARBEITSVORHABEN

## Muslim Spaces, Jewish Pasts: Re-Membering Iraq

With the partition of Palestine and the establishment of Israel, as Palestinians were becoming refugees, the majority of Jews were being dislocated from Arab countries. Given the vacuum left in the wake of their departure, this project asks: how do Muslims and Jews who lived together in the same country, city, and even neighborhood, remember a shared prior co-existence that dated back millennia and which had only recently been abruptly broken? Focusing on Jewish and Muslim memories of the longstanding presence of Arab-Jews in the Arab/Muslim world, this project examines the subject of "re-membling" through cultural practices, including a textual and audio-visual corpus composed mainly of memoirs and films, along with music, performance, and the visual arts. My aim is to shed light on the complex quotidian geography of cultural belonging that characterized Jewish-Muslim relations, dwelling in closely shared spaces too often obscured by the simplistic nostrums of present-day political discourse. Although scholars often invoke the "convivencia" in "Al Andalus", they tend to cordon off similar cognate forms of "convivencia" in other parts of the Muslim world. More specifically, my project will focus on the case of Iraq, addressing the representation of Judeo-Arab culture against the backdrop of the dislocation of Jews from cities like Baghdad, Basra, and Mosul. Deploying a transnational cultural studies approach, the project will raise questions concerning "home," "homeland," "diaspora," "exile," "nostalgia," and "return," within a context where Arabness and Jewishness, long intimately linked, have come to signify enemy identities. The "Arab-Jew," meanwhile, has become a kind of oxymoron, even an ontological impossibility. I will examine the narration of this traumatic cross-border movement within a conjuncture in which "Arabness," for the first time, emerges as a taboo memory for Jews. The project aims at studying the ways that diverse writers, filmmakers, musicians, and artists have attempted to re-envision, and indeed re-member, as it were, syncretic Arab/Muslim spaces, thus disrupting the "Arab-versus-Jew" paradigm that has dominated the discursive landscape. It ultimately raises the issue: how has the transcendence of the binarist "Arab-versus-Jew" narrative engendered a potentially more imaginative conceptualization of "the question of the Arab-Jew"?

### Recommended Reading

- Shohat, Ella. *On the Arab-Jew, Palestine, and Other Displacements: Selected Writings*. London: Pluto Press, 2017.
- . *Israeli Cinema: East/West and the Politics of Representation*. Austin: University of Texas Press, 1989. New edition with a new postscript chapter. London: I.B. Tauris, 2010.
- . *Taboo Memories, Diasporic Voices*. Durham, NC: Duke University Press, 2006.

## Die Frage des Judäo-Arabischen: Volkszugehörigkeit, Verdrängung und das Imaginäre der Sprache

In den letzten Jahrzehnten ist ein neues Forschungsfeld entstanden, das sich mit den "jüdischen Sprachen" befasst. In der Judaistik haben Sprachwissenschaftlerinnen für die Existenz einer judäo-arabischen Sprache argumentiert. In meinem Vortrag frage ich: Was ist die judäo-arabische Sprache? Welchen Status hat sie? Unterscheidet sie sich vom Arabischen? Wie sollte ihre Genealogie erzählt werden? Ist die Bezeichnung kongruent mit der Entstehung einer "natürlichen Sprache", die auf Arabisch sprechende Juden im vorislamischen Arabien zurückgeht und die sich in der Folgezeit mit der Verbreitung des Islams verfestigte? Oder sollte man den Ausdruck auf die Entstehung des Forschungsfelds der Judaistik nach der Haskala (der jüdischen Aufklärung) im Westen zurückführen? Anders ausgedrückt, wurde die Bezeichnung "judäo-arabisch" von schreibenden/sprechenden Juden über Jahrtausende verwendet, um ihren Dialekt/ihre Sprache von anderen Dialekten/Sprachen in der Region zu unterscheiden? Ist es eine Selbstbezeichnung oder tauchte die Benennung nur als Teil einer Taxonomie von Sprachgemeinschaften auf - als Untersuchungsgegenstand an der wissenschaftlichen Schnittstelle von Semitistik/Orientalistik und Hebraistik/Judaistik? In welcher mutmaßlichen Beziehung steht es zu benachbarten Volkssprachen und entfernten sprachlichen Verwandten? Ist das Judäo-Arabisch - in Analogie der Beziehung zwischen Deutsch und Jiddisch - eine "jüdische Sprache"? Oder ist es einfach eine weitere Form des Arabischen? Welche Rolle spielt die Unterscheidung zwischen Schrift und Sprache bei der Definition? Welche historischen und geistigen Strömungen formten die Entstehung dieses Paradigmas? Mit meinem Vortrag hoffe ich, Ihnen eine Untersuchung der begrifflichen, ideengeschichtlichen und epistemologischen Fundamente zu bieten, die den Diskurs über das "Judäo-Arabisch" mit Blick auf die damit verbundene Vorstellung vom "arabischen Juden" untermauern. Ich erkunde die komplexe Positionalität, die mit der Ambivalenz über die Verknüpfung "des Jüdischen" und "des Arabischen" verschlungen ist, und schlage vor, dass die Diskurse über das Judäo-Arabisch auf eine Allegorie der Kollision hinauslaufen: des Imaginären jüdischer und des Imaginären arabischer Volkszugehörigkeit.

Shohat, Ella (Montréal (Québec),2021)

Colonialité et ruptures : écrits sur les figures juives arabes

<https://kxp.k1oplus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1761967959>

Shohat, Ella (Beirut,2019)

Markazīyah al-Ūrubīyah bayna al-musallamīn wa-al-tafkīk : al-ta'addudīyah al-thaqafīyah wa-al-īlām

<https://kxp.k1oplus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1854251848>

Unthinking eurocentrism, multiculturalism and the media

<https://kxp.k1oplus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1854251848>

Shohat, Ella (London,2017)

The invention of judeo-arabic : nation, partition and the linguistic imaginary

<https://kxp.k1oplus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1759915718>

Shohat, Ella (London,2017)

On the Arab-Jew, Palestine, and other displacements : selected writings

<https://kxp.k1oplus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=874851750>

Shohat, Ella (New York,2016)

Lost homelands, imaginary returns : the exilic literature of Iranian and Iraqi Jews

<https://kxp.k1oplus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1725241625>

Shohat, Ella (Washington, DC,2015)

The question of Judeo-Arabic

<https://kxp.k1oplus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1725242125>

Shohat, Ella (Münster,2014)

Race in translation : Kulturkämpfe rings um den postkolonialen Atlantik

<https://kxp.k1oplus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=785763554>

Race in translation <dt.>

<https://kxp.k1oplus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=785763554>

Shohat, Ella (London,2014)

Unthinking eurocentrism : multiculturalism and the media

<https://kxp.k1oplus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=776753320>

Sightlines

<https://kxp.k1oplus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=776753320>

Shohat, Ella (Ann Arbor,2013)

Between the Middle East and the Americas : the cultural politics of diaspora

<https://kxp.k1oplus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1621747751>

Shohat, Ella (New York, NY [u.a.],2012)

Race in translation : culture wars around the postcolonial Atlantic

<https://kxp.k1oplus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=680253777>